

EVC 1000 Art. 4068

D	Betriebsanleitung Elektro-Vertikutierer	CZ	Návod k použití Elektrický vertikutátor
GB	Operating Instructions Electric Aerator	SK	Návod na použitie Elektrický vertikutátor
F	Mode d'emploi Scarificateur électrique	GR	Οδηγίες χρήσεως Ηλεκτρικός αναμοχλευτής
NL	Instructies voor gebruik Elektrische verticuteermachine	RUS	Инструкция по эксплуатации Аэратор электрический
S	Bruksanvisning Elektrisk Vertikalskärare	SLO	Navodilo za uporabo Električni rahljalnik
DK	Brugsanvisning Elektrisk vertikalskærer	HR	Upute za uporabu Električni prozračivač
FIN	Käyttöohje Sähkökäyttöinen pystyleikkuri	SRB	Uputstvo za upotrebu Električni vertikalator
N	Bruksanvisning Elektrisk vertikalskjærer	UA	Інструкція з експлуатації Аератор електричний
I	Istruzioni per l'uso Scarificatore elettrico	RO	Instrucțiuni de utilizare Aerator / afânător electric
E	Manual de instrucciones Aireador eléctrico	TR	Kullanım Klavuzu Elektro-Çim Havalandırma
P	Instruções de utilização Escarificador de relva eléctrico	BG	Инструкция за експлоатация Електрически аератор за трева
PL	Instrukcja obsługi Elektryczny wertykulator	AL	Manual përdorimi Elektro-Ajrosës
H	Használati útmutató Elektromos mélyszellőztető	EST	Kasutusjuhend Electric muruõhutaja
		LT	Ekspluatavimo instrukcija Elektrinis vejos aeratorius
		LV	Lietošanas instrukcija Elektriskais zālāju aerators

D GB F NL S DK FIN N I E P PL H CZ SK GR RUS SLO HR SRB BIH UA RO TR BG AL EST LT LV

GARDENA Електрически аератор за трева EVC 1000



Това е превод на немския оригинал на инструкцията за експлоатация. Моля, прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и спазвайте нейните указания. Използвайте настоящата инструкция за експлоатация, за да се запознаете с електрическият аератор за трева, неговото правилно използване, както и указанията за техника на безопасност.



От съображения за безопасност не се разрешава използването на електрическият аератор за трева от деца и младежи до 16 години, както и от лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Лица с ограничени физически и умствени възможности може да използват продукта само, когато се надзират или наставляват от компетентно лице. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с продукта. Не използвайте уреда, ако сте изморен, болен или сте под влиянието на алкохол, наркотични вещества или медикаменти.

→ Моля, съхранявайте тази инструкция за експлоатация на сигурно място.

Съдържание

1. Област на използване на Вашия електрически аератор за трева	187
2. Указания за техника на безопасност	187
3. Функциониране	189
4. Монтаж	190
5. Обслужване	190
6. Техническо обслужване	191
7. Отстраняване на повреди	192
8. Сваляне от експлоатация	193
9. Доставяни аксесоари	194
10. Технически данни	194
11. Сервиз / Гаранция	194

1. Област на използване на Вашия електрически аератор за трева GARDENA

Предназначение

Електрическият аератор за трева GARDENA EVC 1000 е предназначен за аериране на морави и тревни площи в частни и хоби градини, а не за употреба в обществени паркове, спортни площадки, на улици и в селското и горското стопанство.

Спазването на приложената инструкция за експлоатация е предпоставка за правилната употреба на електрическият аератор за трева.

Внимание



Електрическият аератор за трева GARDENA не трябва да бъде използван поради опасност от нараняване за косене на храсти и живи плетове. Електрическият аератор за трева също така не трябва да се използва за изравняване на неравности по почвата.

2. Указания за техника на безопасност

→ Спазвайте указанията за техника на безопасност при аериране.



ВНИМАНИЕ !

→ Преди въвеждане в експлоатация прочетете инструкцията за експлоатация.



ОПАСНОСТ ! Нараняване!

→ Трети лица не трябва да се намират в опасната зона.



Опасност от нараняване от острите зъбци!

- Преди техническо обслужване или при повреден захранващ кабел изключете щепсела.
- Дръжте захранващия кабел далеч от аератора.

Проверки преди всяка употреба:

- Правете визуален преглед на аератора преди всяка употреба.
- Не използвайте аератора, ако са повредени или износени защитните приспособления (стартер, блокировка срещу включване, заден люк, корпус).
- Никога не работете без защитни приспособления.
- Погрижете се всички гайки и болтове да бъдат здраво завити и аератора да бъде в безопасно положение за работа.

От съображения за сигурност износените и повредените части да се заменят от сервиз на GARDENA или оторизиран търговец.

- Преди започването на работата проверете повърхността, която ще аерирате.
- По време на работа внимавайте за чужди тела (напр. камъни, клони, връв) и съответно същите да бъдат отстранени.

Употреба / Отговорност:



ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ! Аератора може да причини сериозни наранявания!

- Ръцете и ходилата да се пазят от валците на аератора.
- Вие носите отговорност за безопасността в работната зона.
- Използвайте аератора изключително съгласно целта за използване посочена в тази инструкция за експлоатация.
 - Работете само в условията на добра видимост.
 - По време на работа не накланяйте уреда и не повдигайте задния люк.
 - Запознайте се с околната среда и внимавайте за възможни опасности, които можете да не чуete заради шума на двигателя.
 - За защита на краката носете здрави обувки и дълги панталони.

- Внимавайте за достатъчно разстояние на стъпалата от работните елементи.
- Внимавайте други лица (особено деца) или животни да не са в близост до работната зона.
- Придвижвайте аератора само движейки се спокойно.
- Работно положение: При работа винаги заемайте безопасно и устойчиво положение.
- Бъдете особено внимателни, когато по склон променят посоката на движение.

Внимавайте при движение назад. Опасност от спъване!

- Никога не използвайте аератора при дъжд или на влажна, мокра околност.
- Не работете с аератора непосредствено около водни басейни или малки градински езера.
- Моля, спазвайте местното време определено за почивка във Вашата община!

Електробезопасност:

- Дръжте валика на аератора далеч от захранващия кабел!
- Съединителният кабел трябва редовно да се проверява за повреди и износване.
- При повреда на захранващия или удължителния кабел незабавно изключете щепсела. В никакъв случай преди да изключите щепсела не докосвайте захранващия кабел.

Съединителният контакт на удължителния кабел трябва да бъде перфектно водоизолиран или съединителните розетки на захранващия кабел трябва да бъдат гумени или с гумена обвивка.

Удължителните кабели трябва да отговарят на DIN VDE 0620.

- Използвайте само разрешени за употреба удължителни кабели с достатъчно сечение.
- Консултирайте се с квалифициран електротехник.

Трябва да бъдат използвани скрепителни елементи за захранващи кабели.

Препоръчваме използването на автоматичен прекъсвач с номинален ток на задействане от ≤ 30 mA.

За Швейцария е задължително използването на автоматичен защитен прекъсвач.

Прекъсване на работата:

Не оставяйте без надзор аератора на работното място.

- Когато прекъсвате работа, моля извадете щепсела от контакта и приберете аератора на сигурно място!
- Ако се налага да спрете работа, за да се преместите в друга работна зона, непременно изключете аератора по време на преместването и поставете регулиращата ръчка срещу износване в положение за транспортиране.

Ако по време на аериране попаднете на препятствие:

1. Изключете аератора.
2. Отстранете препятствието
3. Проверете аератора за евентуални повреди и ако е необходимо го занесете на ремонт.

3. Функциониране

Правилно аериране:

Аератора се използва за отстраняване на смачкания слой и мъх по моравата, както и премахване на диворастящи растения с повърхностни корени.

За да запазите моравата в добро състояние, Ви препоръчваме да аерирате, 2 пъти годишно през пролетта и през есента.

- Първо окосете моравата на желаната височина.
Препоръчва се най-вече при много високи морави (морави за отдих).

Препоръка: Колкото по-ниско е окосена моравата, толкова по-добре тя се аерира и уреда може да бъде претоварен по-малко и живота на валяка на аератора е по-дълъг.

Продължителното задържане на едно място при работещ уред или аериране, когато почвата е мокра или твърде суха, може да повреди тревната покривка.

- За чист работен резултат придвижвайте аератора с подходящата скорост при възможност в прави линии.

За да няма пропуски при аерирането, трябва на допирате линиите.

- Винаги придвижвайте уреда с равномерно темпо, в зависимост от характера на почвата.

- При работа на склонове, винаги работете напречно на склона и внимавайте за безопасното и стабилно положение. Не работете на прекалено стръмни склонове.

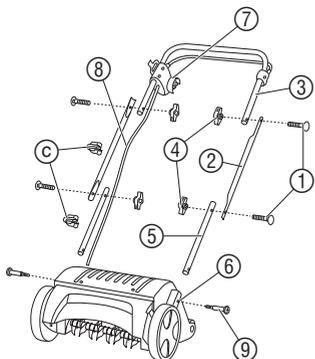
Опасност от препъване!

Бъдете особено внимателни при движение назад и при телене на аератора.

Препоръчително е при аериране на силно покрити с мъх площи, след това моравата допълнително да се засеете. Изместената от мъха тревна площ може да се регенерира по-бързо по този начин.

4. Монтаж

Монтиране на дръжката:

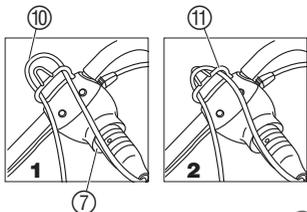


→ При монтажа захранващия кабел ⑧ да не бъде подлаган на опъване.

1. Поставете двете долни рамена ⑤ (с края кръгъл отвор) в дръжките на корпуса на двигателя ⑥ и ги затегнете с кръстообразните винтове с шлиц ⑨.
2. Поставете двата закрепващи болта ① отвън през отворите на средните рамена ② и затегнете с две крилчати гайки ④ към долните рамена ⑤.
3. Завийте с други два закрепващи болта ① и крилчатите гайки ④ горното рамо със стартера ③ със средните рамена ②. *Дръжката е сглобена.*
Внимание: Монтирайте горното рамо със стартера ③, така че щепсела ⑦ със захранващия кабел ⑧ да се намира от дясната страна (по посока на движението) (в. фиг.).
4. Прикрепете захранващия кабел ⑧ с двата клипса C към дръжката.

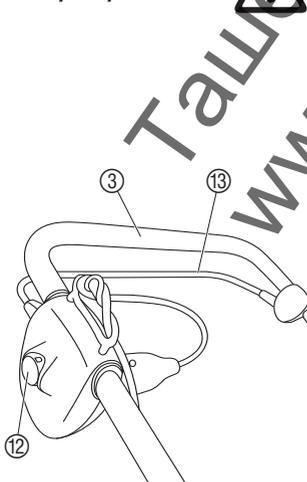
5. Обслужване

Свързване на удължителен кабел:



1. Свържете куплунга на удължителния кабел ⑩ с щепсела ⑦.
2. Прекарайте удължителния кабел ⑩ през приспособлението за намаляване на опъването на кабела ⑪ 1 и го закачете 2.
Така се избягва неволно разединяване на щепселната връзка.
3. Включете удължителния кабел ⑩ в електрическия контакт.

Включване на аератора:



Опасност от нараняване когато аератора не се изключи самостоятелно!

→ Да не се премахват или окъсяват устройствата за безопасност на аератора (напр. връзване на стартера към горното рамо)!

ОПАСНОСТ! Валяка на аератора продължава да се върти:

- Никога не вдигайте, наклонявайте или носете аератора с работещ двигател!
- Никога не включвайте върху твърда основа (напр. асфалт).
- Винаги спазвайте зададеното от водещите рамена безопасно разстояние между валяка на аератора и оператора.

1. Поставете аератора върху равна тревна площ.
2. Дръжте натисната блокировката срещу включване ⑫ и издърпайте стартера ⑬ при горното рамо ③. *Аератора се стартира.*
3. Освободете блокировката срещу включване ⑫.

Удължителният кабел ⑩ трябва по време на аерирането винаги да се води в работната посока странично от обработваната площ.

Работете винаги отдалечено от захранващия кабел.

Блокировъчна защита: Когато валика на аератора бъде блокиран напр. от чуждо тяло, незабавно пуснете стартера. Ако блокирането продължи по-дълго от 10 секунди без да бъде пуснат стартера, се включва блокировъчната защита. В този случай незабавно пуснете стартера. След време за охлаждане от около 1. минута, аератора отново може да бъде стартиран.



ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ !

Когато сработи блокировъчната защита и при това стартера остане изтеглен, аератора стартира автоматично след около една минута.

6. Техническо обслужване



ОПАСНОСТ Нараняване от валика на аератора!

→ Преди техническо обслужване изключете щепсела и изчакайте спирането на валика на аератора.

→ Носете работни ръкавици по време на техническото обслужване.

Почистване на аератора:

Аератора трябва да бъде почистван след всяка употреба.



Опасност от травми и повреждане на имущество!

→ Не почиствайте аератора под течаща вода (особено под високо налягане).

→ Не използвайте твърди или остри предмети за почистване на аератора.

→ Почистете колелата, валика на аератора и корпуса от полепнали остатъци и отлагания.

Настройка на регулирането на износването:

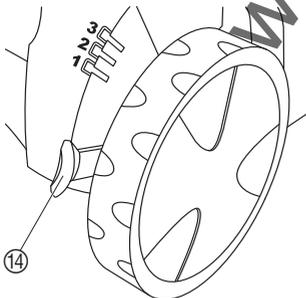
Аератора е подложен на износване вследствие на работата. Колкото е по-интензивна употребата, толкова е по-голямо износването на ножа. Твърдите или мокри почви ускоряват износването също както непропорционално натоварване на аератора.

Когато работния резултат от износването на ножа започне да се понижава, валика на аератора може да бъде донастроен 2 пъти.

Валика на аератора има 4 степени за настройка:

- Положение за транспортиране
- Положение за аериране 1 :
- Донастройващо положение 2 :
при износване на ножа
(валика на аератора се спуска с 3 мм).
- Донастройващо положение 3 :
Второ доннастройващо положение при износване на ножа
(валика на аератора се спуска с още 3 мм).

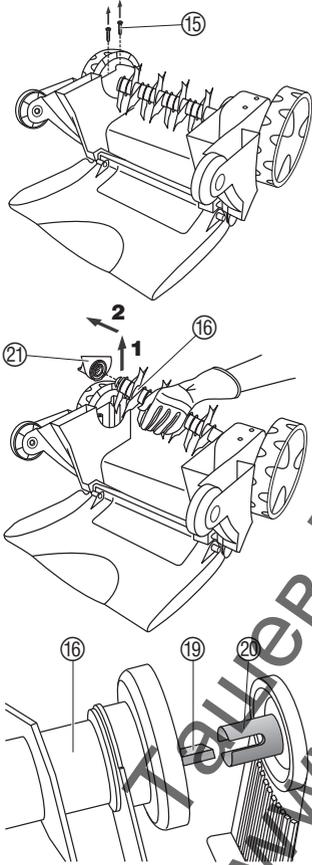
Леко натиснете от корпуса ръчката за регулиране на износването ⑭ и я поставете на желаната позиция.



Указание: Регулирането на износването не служи за настройка на височината. Допълнителното настройване на валика на аератора без видимо износване може да доведе до повреда на валика на аератора или до претоварване на двигателя.

7. Отстраняване на повреди

Смяна на валика на аератора:



ОПАСНОСТ! Нараняване от валика на аератора!

- Преди отстраняване на повреди изключете щепсела и изчакайте спирането на валика на аератора.
- При отстраняване на повреди носете работни ръкавици.

Когато валика на аератора в положение за регулиране на износването 3 е износен, същия трябва да бъде сменен. Трябва да се използва само оригинален валик за аератор **GARDENA** за **Арт. 4068**, който се поръчва в сервиз на GARDENA.

1. Развийте двата болта 15 на долната страна на корпуса.
2. Под наклон вдигнете валика на аератора 16 1 и го извадете от задвижващия вал 2.
3. Извадете лагерната вложка 21 от валика на аератора 16.
4. Поставете нова пружина 17, нов ограничител 18 и нова торсионна пружина 19 във валика на аератора 16.
5. Поставете новия валик на аератора 16 върху задвижващия вал така, че торсионната пружина 19 да влезе в цепнатината на задвижващия вал 20.
6. Поставете лагерната вложка 21 върху валика на аератора 16.
7. Завийте лагерната вложка 21 с болтовете 15, без да впревъртате с долната част на корпуса.
8. Поставете регулирането на износването на аериращо положение 1 (в. 6. Техническо обслужване „Настройка на регулирането на износването“).

Повреда

Силни шумове, тракане на уреда

Свистящ шум

Възможна причина

Чужди тела по валика на аератора удрят аератора.

Чуждо тяло блокира валика на аератора.

Отстраняването

1. Изключете аератора, изключете щепсела и изчакайте докато спре валика на аератора.
2. Отстранете чуждите тела.
3. Незабавно проверете аератора.

Повреда	Възможна причина	Отстраняването
Свистящ шум	Паднал ремък.	→ Занесете за ремонт в сервиз на GARDENA.
Двигателя не се включва	Захранващият кабел е повреден.	→ Проверете захранващия кабел.
	Удължителният кабел е евентуално с по-малко сечение.	→ Консултирайте се с електротехник.
Двигателят се изключва защото е задействала блокировъчната защита	Блокиране от чуждо тяло.	1. Изключете аератора, изключете щепсела и изчакайте докато спре валияка на аератора. 2. Отстранете чуждите тела. 3. След около една минута стартирайте отново аератора.
	Твърде голяма дълбочина на аериране (регулирането на износването е настроено без износване на ножа)	1. Оставете мотора да се охлади. 2. Настройте правилно регулирането на износването.
	Тревата е твърде висока.	→ Предварително окосяване (в. 3. Функциониране „Правилно аериране“).
Резултата от работата не е задоволителен	Валияка на аератора е износен.	→ Донастройте валияка на аератора. (в. Техническо обслужване).
	Повреден ремък.	→ Занесете за ремонт в сервиз на GARDENA.
	Тревата е твърде висока.	→ Предварително окосете тревата.
Валияка на аератора вече не се върти	Защитата за претоварване (торсионна пружина) е превъртяна.	→ Сменете торсионната пружина.



При други повреди Ви молим да се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA. Ремонти имат право да извършват само сервизните служби на GARDENA или оторизирани търговци на GARDENA.

8. Сваляне от експлоатация

Съхраняване:

За спестяване на място, аератора може да бъде сгънат чрез развиване на крилчатите гайки. **При това да се внимава да не бъде прещипан кабела.**

→ Съхранявайте аератора в сухо, затворено, недостъпно за деца помещение.

Транспортиране:

1. Изключете двигателя, извадете щепсела и изчакайте спирането на валияка на аератора.
2. За транспортиране през чувствителни повърхности, напр. плочи, поставете регулатора на износването положение за транспортиране и вдигнете аератора.

**Изхвърляне
на отпадъците:**
(съгласно Директива
RL2012/19/EU)



Уреда не трябва да се поставя в контейнерите с обичайните отпадъци, а трябва да бъде изхвърлен съгласно изискванията.
→ Важно: Уредът да се изхвърли от комуналната служба по чистотата.

9. Доставка на аксесоари

Кош за трева за електрически аератор за трева EVC 1000

Арт. № 4065

10. Технически данни

Консумирана мощност на мотора	1000 W
Напрежение на мрежата	230 V
Честота на мрежата	50/60 Hz
Работни обороти на уреда	2.250 U/мин
Ширина на аериране	30 см
Регулиране на износването-настройки	6 x 3 мм (3 настройки + транспортиране)
Ниво на шума в зависимост от раб. място $L_{pA}^{1)}$	78 дБ (A)
Неопределеност K_{pA}	3 дБ (A)
Стойност на емисии шум $L_{WA}^{2)}$	измерено 98 дБ (A) / гарантирано дБ (A)
Неопределеност K_{WA}	1 дБ (A)
Вибрации на ръцете $a_{vhw}^{1)}$	$\leq 2,5 \text{ m/sec}^2$

Метод на измерване 1) по EN 13684 2) по Директива 2000/14/EO

11. Сервиз / Гаранция

Гаранция:

Фирма GARDENA дава за този продукт 2 години гаранция (от датата на продажба). Това гаранционно обслужване се отнася за всички съществени дефекти на уреда, които може да се докаже, че са причинени от грешка в материала или производствена грешка. Гаранционното обслужване се осъществява посредством предоставянето на изправен уред или безплатен ремонт по наш избор, ако са следните условия:

- Уредът е бил използван правилно и в съответствие с препоръките в инструкцията за експлоатация.
- Не е правен опит от купувача или трето лице да бъде ремонтиран уред.

Износващата се част валяк на аератора е изключена от гаранцията.

Тази гаранция на производителя не се отнася за съществуващите изисквания по гаранционното обслужване на търговеца / продавача.

Моля, в случай на гаранционно обслужване изпратете за наша сметка повредения уред заедно с копие от касовата бележка и описание на повредата, на адреса на сервизната фирма изписан на обратната страна.

H Termékefelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékefelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιτιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για ό,τι εις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν τα σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Servicii GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam parūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomainā ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne arūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p>H EU azonoss�gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltal�nok forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohl�sen� o shod�</p> <p>Ni�e podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ni�e ozna�en� p�stroj v proveden�, kter� jsme uvedli na trh, spln�je po�adavky uveden� v harmonizovanych sm�rnicech EU, v bezpe�nostnich standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�r�pad� zm�ny p�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�ci toto prohl�sen� platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neuf design� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan� spolo�nosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en� p�stroje v vyhotoven� n�mi uvedenom do prev�dzky spn� po�adavky harmonizovanych smernic EU, v bezpe�nostnych standardech EU a standardov špecifických pre produkt. V p�r�pad� zmeny p�stroja, ktor� nebola n�mi odsuhlasen�, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποίηση σ�φειας EK</p> <p>Η υπογεγραμμένη Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την �γκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �rensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava, v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v skladu s nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhederne �ndres uden vor godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne va�i za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allerkirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu l�itteet t�ytv�tv�t tehtaatamme l�htess�n yhdenmukaisittujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. L�itteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modific�ri aparatului f�r� aprobarea noastr�.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG EC-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреда, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaracion de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaracion, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologacion y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificacion en la presente mercancia sin nuestra previa autorizacion, esta declaracion pierde su validez.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidad de UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad �emiau nurodyti prietaisai ir j� modeliai, kuriuos paleidome j apyvart�, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kok� prietaiso pakaitim�, kuris n�ra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojim�.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poni�ej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�a�no�.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklar�cija</p> <p>Parakstijiesies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīm�t� iek�rtas, kuras m�s izplat�m, sav� izpildījum� atbilst harmoniz�taj�m ES direktiv�m, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�t�m izmaiņ�m iek�rt� š� deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1429ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
00015 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 7 270 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
73620 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matrazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускарна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ №72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardena.ca

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copalín
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 786-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Avenida E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Ríchncha
Tel: (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immobilier Expositif
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbarniers, B.P. 99
- F. 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

AI Group
Bilashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
Αθήνα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszag Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhsali 1
110 Reykjavik
oj@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Corno 72
23068 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.141
info@gardenaitalia.it

Japan

KAJUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDC., 8F
5-1-14 Nijimacyo,
Chiyodoku
Tokyo 02-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m.ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
090060 Almaty
JP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūzī iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Steh
Luxembourg-Gaspéich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA S.A
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Comvel S.R.L.
290 A. Muncestri Str.
22020 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neih. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
St. Anna Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 56
ogm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 765 437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kievernveien 6
1640 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan.remuzog@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odalii 117-123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускарна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1184888 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna (Pty) Ltd
Pretoria Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofric n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofric@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägerwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 910
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусарна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел.: (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

4068-20.960.09/0914
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com